

沖繩市市政信息 中文報

免費索取
外文報

市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

オキナワ コザサイ カーニバル 2013 ゲート#2 フェスタ

會場 KOZA入口大街周邊
KOZA音樂城
中央公園通

沖繩國際嘉年華2013

11/30⁺-12/1^日

11:00 開始【週六】 13:00 開始【週日】



- | | |
|---|---|
| 踩街
現場音樂演奏
國際大拔河
KOZA街頭秀
(自行車表演、街頭籃球)
聖誕老人嘉年華
其他 | 機車遊行
現場音樂演奏
比腕力大賽
琉大專業摔角
其他 |
|---|---|



同時舉行

12/1^日【週日】

2號入口嘉年華

沖繩國際嘉年華執行委員會 諮詢電話 098-989-5566

這是機器人!

展示日本最先進的機械人並加以介紹的「ROBOTOMO展」，預定在沖繩市兒童王國展至12月1日。就像真人在裡面似的，機械人ASIMO走路、跑步、舞蹈，讓小朋友感到驚嘆，大聲歡呼。(神奇博物館)



兒童正是未來的希望 市民音樂劇『胡差物語』

2011年夏天在沖繩國際兒童演劇節(Kijimuna Festa)初演，之後每年夏天進行公演，得到大家好評的市民音樂劇「胡差物語」，今年冬天將至國立劇場OKINAWA「小劇場」進行演出！隔週再回到沖繩市民小劇場ASHIBINA進行演出。

歡迎前來觀賞改版後變得更加有趣的『胡差物語』。

公演日

國立劇場OKINAWA「小劇場」12月14日(週六)
開場 下午5:30 開演 下午6:00
沖繩市民小劇場ASHIBINA 12月22日(週日)
開場 下午2:30 開演 下午3:00
費用：(預售票)大人1500日元/兒童1000日元 (當日販售將增收300日元)
主辦：沖繩市
【諮詢專線】文化觀光課 098-929-0261

第20回紀念

沖繩市生涯學習嘉年華2013

◎ 主要活動 ◎

日期：平成25年12月1日(週日)9:30~16:00
會場：沖繩市體育館及多目的運動場、武道館

免費入場、體驗!

主辦：沖繩市、沖繩市教育委員會、
沖繩市生涯學習城市改造促進本部

【諮詢專線】生涯學習課 098-939-1212 (分機2743)

沖繩市人口資料 總人數:138,554人(+106) 男:67,088人(+95) 女:71,466人(+11) 戶數:56,099戶(+127)
外國籍居民 總人數:1,194人(+1) 男:691人(+4) 女:503人(-3) (合計有47國)

以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，把與您息息相關的市政信息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。

098-929-0261 最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

健康 老年人流感預防接種的通知

市內65歲以上，希望接受流感預防接種的老年人接種費用可以得到部分的公費補助。對象者將收到「流感預防接種的通知」。

實施期間：平成25年10月1日～平成26年2月28日

實施場所：指定醫療機構(通知單上將掲載沖繩市內的指定醫院療機構。市外的指定醫療機構請向兒童諮詢健康課諮詢。在非指定的醫療機構接種無法獲得公費補助。)

接種費用：自行負擔額1,000日元(公費負擔3,000日元) 但是，正接受生活保護給付者可免除自費金額

注意！ 以公費接種限於實施期間內一次接種。

第二次以後無法獲得公費補助。

希望接種者請攜帶登記有地址及年齡的證明文件。



【諮詢專線】 兒童諮詢・健康課 預防係 (分機2232・2233)

建築 關於零碳建築物的新建計劃之認定制度 (日語：低炭素建築物)

零碳建築物的新建計劃之認定制度開始了!『零碳建築物的新建計劃』是指，在指定為特定用途地區內，新建達到削減二氧化碳條件建築的認定制度。得到認定之後，限於新建住宅，為減輕施工者的負擔，給予住宅貸款減稅等稅金上的優遇措施。預定建築施工之時，請向建築師諮詢。



【諮詢專線】 建築公園課 建築指導擔當 (分機2654)

稅金 11月1日～12月31日為縣稅、市町村稅強化徵收月

沖繩縣與縣內41市町村合作，同時倡導全縣強化徵收。對於受到催繳通知卻未繳納者，將遭到財產收押的處分，請於規定期間內納稅。

消防 秋天的火災預防運動

11月9日(週六)開始11月15日(週五)為止的一週期間，全國各地同時舉行秋季全國火災預防運動。

全國統一防火標語

火撲滅前，心裡保持警報的狀態。

- 使用瓦斯爐時，請勿遠離
- 家的週圍不要放至易燃物

【諮詢專線】 消防本部預防課 預防係(分機4301)

環境

大人小孩都覺得有趣的環保活動!

沖繩會議21 (okinawa agenda 21)

縣民環境節在沖繩市

兒童舞蹈及EISA之外，也有小丑的汽球表演及兒童的環境發表會。沖繩兒童王國的設施長也成為特別來賓演出。也有印章收集或體驗區，免費入場，歡迎參加!

主辦：okinawa agenda 21縣民會議・

縣民環境節沖繩市執行委員會

協辦：沖繩縣・沖繩市・氣候活動中心

時間：11月24日(週日)上午10:00～下午5:00

地點：PlazaHouse購物中心

(接駁巴士每1小時1班)

臨時停車場：沖繩市中央公共停車場

(KOLINZA斜對面)

【諮詢專線】 okinawa agenda 21縣民會議事務局

沖繩縣公眾衛生協會 098-945-2686

環境課 (分機 2227)

健康 親子烹飪教室

內容：親子共同進行烹飪實習

(透過烹飪進行食育體驗)全程以日語進行

講師：島袋都子(營養士・中醫藥膳指導員)

日期：11月30日(週六)上午10:00～12:00

地點：沖繩市福祉文化廣場

對象：市內居住6歲以上，小學六年級為止的兒童及父母

人數：8組(人數多時抽籤決定)

費用：免費(請自備圍裙及頭巾)

報名截止：11月21日(週四)下午3:00

【諮詢專線】 市民健康課 健康推進係 分機2242



FC琉球 賽程

11月24日(日)FC琉球vs.藤枝 MYFC

地點：沖繩市陸上競技場 開球：下午 1:00

入場費：大人1000日元；初、高中生500日元；小學生以下免費



在沖繩市，透過廣播傳播市政消息。每週一至週五 下午2:50~3:00「沖繩市Dayori」在沖繩廣播電台(OKIRAJI) F M85.4MHz 播放中!

全家一起預防蛀牙

嗨!各位!一聽到預防蛀牙，您聯想到什麼?我想首先聯想到的應該是刷牙吧!當然刷牙是很重要的!但是即使每天刷牙還是會有蛀牙或牙周病：我想有這樣經驗的人應該不少。

其實一般飲料的選擇方法將影響『預防蛀牙』的結果，在此做一個說明。

您是否知道清涼飲料、碳酸類飲料含有大量的砂糖?不同於甜點，您是否意識到喝飲料等於攝取大量砂糖?尤其是“一點一點喝”口腔內將殘留有飲料成份，造成引起蛀牙的高風險。不是『不喝』，而是要養成喝完飲料後用水或茶漱口的習慣。

健康的食生活為目的，希望以自己的牙齒品嚐食物的美味，這樣愉快的經驗有賴健康的牙齒，不要認為「好可怕」、「真麻煩」，請於半年一次至齒科醫院接受檢查。



沖繩市政府

市民健康課

健康 老年人流感预防接种的通知

市内65岁以上，希望接受流感预防接种的老年人接种费用可以得到部分的公费补助。对象者将收到「流感预防接种的通知」。

实施期间：平成25年10月1日～平成26年2月28日

实施场所：指定医疗机构(通知单上将掲載冲绳市内的指定医院疗机构。

市外的指定医疗机构请向儿童咨询健康课咨询。

在非指定的医疗机构接种无法获得公费补助。)

接种费用：自行负担额1,000日元(公费负担3,000日元)

但是，正接受生活保护给付者可免除自费金额。

注意! 以公费接种限于实施期间内一次接种。

第二次以后无法得到公费补助。

希望接种者请携带登记有地址及年龄的证明文件。

【咨询专线】 儿童咨询·健康课 预防系(分机2232·2233)



建筑 关于零碳建筑物的新建计划之认定制度

(日语：低炭素建筑物)

零碳建筑物的新建计划之认定制度开始了!『零碳建筑物的新建计划』是指，针对新建区域，在指定为特定用途地区内，新建达到削减二氧化碳条件建筑的认定制度。得到认定之后，限于新建住宅，为减轻施工者的负担，给予住宅贷款减税等税金上的优惠措施。预定建筑施工之时，请向建筑师咨询。



【咨询专线】 建筑公园课 建筑指导担当(分机2654)

税金 11月1日～12月31日为县税、市町村税强化征收月

冲绳县与县内41市町村合作，同时倡导全县税金强化征收。对于受到催缴通知却未缴纳者，将遭到财产收押的处分，请于规定期间内纳税。

消防 秋天的火灾预防运动

11月9日(周六)开始11月15日(周五)为止的一周期间，全国各地同时举行秋季全国火灾预防运动。

全国统一防火标语

火扑灭前，心里保持警报的状态。

- 使用瓦斯炉时，请勿远离
- 家的周围不要放至易燃物

【咨询专线】 消防本部预防课 预防系(分机4301)

环境

大人小孩都觉得有趣的环保活动!

冲绳会议21 (okinawa agenda 21)

县民环境节在冲绳市

儿童舞蹈及EISA之外，也有小丑的气球表演及儿童的环境发表会。冲绳儿童王国的设施长也成为特别来宾演出。也有印章收集或体验区，免费入场，欢迎参加!

主办：okinawa agenda 21县民会议·

县民环境节冲绳市执行委员会

协办：冲绳县·冲绳市·气候活动中心

时间：11月24日(周日)上午10:00～下午5:00

地点：PlazaHouse购物中心

(接驳巴士每1小时1班)

临时停车场：冲绳市中央公共停车场

(KOLINZA斜对面)

【咨询专线】 okinawa agenda 21县民会议事務局

冲绳县公众卫生协会 098-945-2686

环境课 (分机 2227)

健康

亲子烹饪教室

内容：亲子共同进行烹饪实习

(通过烹饪进行食育体验)全程以日语进行

讲师：岛袋都子(营养师·中医药膳指导员)

日期：11月30日(周六) 上午10:00～12:00

地点：冲绳市福祉文化广场

对象：市内居住6岁以上，小学六年级为止的儿童及父母

人数：8组(人数多时抽签决定)

费用：免费(请自备围裙及头巾)

报名截止：11月21日(周四)下午3:00

【咨询专线】 市民健康课 健康推进系 分机2242



FC琉球 赛程

11月24日(日)FC琉球vs.藤枝 MYFC

地点：冲绳市陆上竞技场 开球：下午1:00

入场费：大人1000日元；初、高中生500日元；小学生以下免费



在冲绳市，经由广播传播市政消息。每周一至

周五 下午2:50~3:00「冲绳市Dayori」在冲绳广播

电台(OKIRAJI) F M85.4MHz 播放中!

大家一起防止地球温暖化

为防止地球温暖化

为防止地球温暖化，每一位市民努力节省能源，减少造成地球温暖化的原因→二氧化碳的排出是很重要的。向大家介绍在家裡也可以做到节省能源的方法。

資料出處：

家庭省能源大事典

(一般財團法人省能源中心)

<http://www.eccj.or.jp/dict/>



内容	效果標準值(一年的)	
	CO ² 削減量(kg)	節約金額/日元
冷氣設定在27→28°C	10.6	670
冷氣的使用日數每天縮短1小時	6.6	410
看電視的時間一天縮短1小時	5.9	370
冰箱不要塞滿東西	15.3	960
拔掉電熱水瓶的插頭	37.6	2,360
淋浴時不要讓水直流	29.1	2,760
洗衣服時整合一次洗淨	2.1	3,950
環保駕駛	194.0	11,370

まいにち 毎日日本語

にほんご 

あなたの 家にとどく、ふうとう。

はがきに、この マーク は ありますか？ 

沖繩市

これは、おきなわしやくしょ から とどいた お知らせ です。

たいせつな おしらせ です。

わからない ときは、しやくしょで きいて ください。

これは **なんの お知らせ** ですか？
Kore wa nan no oshirase desuka?

寄到府上の信封、明信片上是否有這個符號？
這是來自沖繩市政府的通知。
這是重要的通知。
有不懂的地方歡迎向市政府詢問。
這是什麼通知呢？

未来への創造躍進する文化

2013年(第36回)沖繩市文化祭

2013年 11月22日(金)～24日(日)
午前10時～午後6時(最終日午後5時まで)
会場 沖繩市体育館 入場無料

展示発表の部
● オープニングセレモニー/11月22日(金) 午前10時
● 「初心者のための短歌教室」受講生募集！無料
11月23日(土) 午後2時～3時30分
文化祭会場文芸部コーナー/講師：楚南弘子先生

舞台発表の部	2014年 2月14日(金)～2月23日(日)	会場	沖繩市民小劇場「あしひな」	入場料	1,000円
芝居部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
ダンス部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
音楽部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
児童部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
少年部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
少女部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
バドミントン部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)
空手部	2月14日(金) 午後5:00(観劇者12名)	2月15日(土) 午後5:00(観劇者12名)	2月16日(日) 午後5:00(観劇者12名)	2月17日(月) 午後5:00(観劇者12名)	2月18日(火) 午後5:00(観劇者12名)

主催 / 沖繩市・沖繩市文化協会

2013年(第36回)文化祭

展示発表部門

對於未來創造躍進的文化

日期：11月22日(週五)～24日(週日)
上午10:00～下午6:00
(最終日至下午5:00為止)

会場：沖繩市體育館 **免費入場**

● 開幕儀式/11月22日(週五)上午10:00
● 「初學者的短歌教室」招生中 **免費**
11月23日(週六) 下午2:00～3:30
文化祭會場文藝部展區/
講師：楚南弘子老師

舞臺發表部

2014年2月14日(週五)～2月23日(週日)
沖繩市民小劇場「ASHIBINA」
主辦/沖繩市・沖繩市文化協會

第11回 農協KOZA支店農産節

日期：12月7日(六)上午10:00～下午5:00
12月8日(日)上午10:00～下午4:00

会場：KOZA音樂城音樂廣場

内容：現場製作黑糖、販賣新鮮野菜、花卉、加工食品等。免費分發幼苗(上午10:30及下午1:30兩場,先到的200名)

沖繩市政府(臨時停車場)有專車接送(請勿延路停車)

主辦・諮詢專線 / JA KOZA支店 098-930-5500

沖繩市農漁村生活研究會

我感到得意的料理展示會

舉辦以「得意的手藝、得意的料理、島野菜料理」為宣傳標語的展示會與品嚐會。歡迎前往!

日期：11月26日(週二)
展示：上午11:30～下午2:30
儀式：品嚐會 下午2:30～

場所：沖繩市政府市民大廳
主辦：沖繩市農漁村生活研究會

【諮詢專線】農林水產課 農務係(分機 3236)

★ 親手做可愛的手工裝飾提昇聖誕氣氛 ★

聖誕節即將來臨! 是否試試親手製作聖誕裝飾?

日期：2013年12月14日(週六)14:00～17:00
地點：KOZA國際交流中心(KIP)
對象：一般成人
費用：免費
人數：親子(10組,依報名先後決定)要預約
申請期間：2013年11月1日(週六)～11月15日(週五)

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP) 098-989-6759



第22回 2014 OKINAWA MARATHON

おきなわマラソン



第22回 2014 沖繩馬拉松 開始報名!

舉辦日期：2014年2月16日(週日)(雨天照常舉行)
上午9:00開始～下午3:15

參加費：(1)全程馬拉松：一般4500日元、
高中生・65歲以上3500日元
(2)10公里路跑：一般2700日元、
高中生1200日元

報名場所：沖繩馬拉松執行委員會事務局報名處、琉球新報社各報名處、縣內全家便利商店等

報名期間：2013年11月1日(週五)開始，
12月10日(週二)為止
※報名期間內額滿將停止受理報名

【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會事務局
098-930-0088

編後小語 今天到市民課辦手續，隔壁坐了一位先生，詢問關於國際結婚事宜。乍聽之下手續繁雜，老先生顯得不耐煩。

忽然他大吼起來「照你的說法，手續完全無法進行嘛!叫你們主管出來!」此時大家目光轉向他，連警備都來了!在一旁辦手續的我也好緊張，連年數都寫錯了!主管趕緊出面向他說明，一會兒火暴的情勢被平息了。

到市府辦手續時，是否有過類似的情況?無法完全了解或溝通時，請平常心靜氣好好說。誤解難免會發生，好好溝通，也許事情並非想像的困難喔!

中文編輯 megumi

沖繩市役所 

為沖繩市的外國居民服務

沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号
電話：098-929-0261 (中文可)
傳真：098-939-7341
電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

沖繩市政信息的外文報，以中文、英文分別發行，並提供免費郵送服務。歡迎以電子郵件、傳真、或來電方式進行登記。已經登記的讀者，地址變更時也請向文化觀光課提出。

【提出用】姓名： _____
地址： _____
電話： _____
Email： _____

※ 您所登記的姓名、地址及連絡資料僅做為外文報郵寄使用。

沖繩市政府 文化觀光課